

FOREWORD/AVANT-PROPOS

This bilingual volume of Parliamentary Debates for the Third Session of the First Parliament, held in 1870, completes the first phase of Parliament's Centennial Project, the publication of a record of its Debates for the years 1867 to 1874.

Since official reporting, in English only, of its Debates was begun by the Senate in 1871, future volumes in this series will be a reprinting of the original English together with a French translation. The House of Commons, however, did not have its Debates officially reported until 1875; therefore, future volumes of its deliberations will continue, as with the present volume, to be selected and edited largely from contemporary newspaper reports.

Professor Peter B. Waite of Dalhousie University, well known for his writings on this period of Canada's political history, is again the editor and compiler of these Debates. For its continuation, this project depends on the interest of the Parliamentary Librarian, and particularly the active collaboration of the Assistant Parliamentary Librarian, Miss A. P. Hardisty, their associates and staff, to whom we offer our sincere thanks.

Ce recueil bilingue des débats parlementaires de la troisième session du premier Parlement, tenue en 1870, vient terminer la première phase du projet du Centenaire du Parlement, soit la publication d'un compte rendu de ses débats, des années 1867 à 1874.

Les comptes rendus officiels des débats du Sénat ayant débuté en 1871, en anglais seulement, les prochains volumes de cette série consisteront en une réimpression de l'original anglais et une traduction française. La Chambre des communes, cependant, n'a pas eu de compte rendu de ses débats avant 1875. Les futurs recueils de ses délibérations contiendront donc, comme celui-ci, une sélection de comptes rendus tirés surtout des journaux de l'époque.

Le professeur Peter B. Waite, de l'Université Dalhousie, connu pour ses travaux sur l'histoire politique de cette période, est une fois de plus l'éditeur de ces débats. La poursuite de ce projet dépend de l'intérêt du Bibliothécaire parlementaire et de la collaboration soutenue de la Bibliothécaire parlementaire adjointe, M^{lle} A. P. Hardisty, et de leur personnel, que nous tenons à remercier sincèrement.

The Honourable/L'honorable Renaude Lapointe
Speaker of the Senate/Président du Sénat

The Honourable/L'honorable James Jerome
Speaker of the House of Commons/Président de la Chambre des Communes

Joint Chairmen of the Joint Committee on the Library of Parliament/Présidents
conjointes du Comité mixte de la Bibliothèque du Parlement

Ottawa, Canada
July/juillet 1976